

ТУРЕЦКО-РУССКИЙ РУССКО-ТУРЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

Lingua

Издательство АСТ
Москва

УДК 811.512.161(038)

ББК 81.2Тур-4

Л84

Лукашевич, Даль Петровна.

Л84 Турецко-русский русско-турецкий словарь / Д. П. Лукашевич. — Москва : Издательство АСТ, 2024. — 640 с.

ISBN 978-5-17-164198-6

(Карманная библиотека словарей: лучшее)

ISBN 978-5-17-164205-1

(Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

Словарь содержит около 30 000 наиболее употребительных слов и словосочетаний и станет незаменимым помощником для чтения и перевода текстов различной сложности.

Издание предназначено для всех, кто изучает турецкий язык, читает литературу на турецком языке или планирует путешествие в Турцию.

УДК 811.512.161(038)

ББК 81.2Тур-4

ISBN 978-5-17-164198-6

(Карманная библиотека словарей: лучшее)

ISBN 978-5-17-164205-1

(Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

© Лукашевич Д. П., 2024

© ООО «Издательство АСТ», 2024

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь содержит около 8 тысяч слов в каждой части. Предназначен для чтения и перевода текстов средней сложности, а также для устного общения. В словарь включены наиболее употребительные слова, к ним дано некоторое количество примеров словоупотребления.

Словарь предназначен для туристов и деловых людей, посещающих Турцию, а также для всех, кто интересуется турецким языком и начинает его изучать.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

- ав.* — авиация
авто — автомобильное дело
анат. — анатомия
археол. — археология
архит. — архитектура
астр. — астрономия
безл. — безличная форма
биол. — биология
бот. — ботаника
букв. — буквально
бухг. — бухгалтерия
вин. п. — винительный падеж
воен. — военное дело
в разн. знач. — в разных значениях
геол. — геология
геогр. — география
грам. — грамматика

Список условных сокращений

- груб.* — грубое слово
дат. п. — дательный падеж
дип. — дипломатический термин
ж — женский род
ж.-д. — железнодорожный термин
жив. — живопись
зоол. — зоология
иск. — искусство
исх. п. — исходный падеж
и т. д. — и так далее
и т. п. — и тому подобное
карт. — карточный термин
кино — кинематография
комп. — компьютерный термин
кул. — кулинария
-л. — -либо
лингв. — лингвистика
лит. — литература
м — мужской род
мат. — математика
мед. — медицина
местн. п. — местный падеж
миф. — мифология
мн — множественное число
мор. — морской термин

Список условных сокращений

- муз.* — музыка, музыкальный термин
мус. — мусульманский, относящийся к мусульманству
напр. — например
нареч. — наречие
нескл. — несклоняемое (существительное)
перен. — переносное значение
погов. — поговорка
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
поэт. — поэтический
предл. п. — предложный падеж
пренебр. — пренебрежительно
прил. — имя прилагательное
прост. — просторечное слово
прям. — прямое значение
разг. — разговорное слово
рел. — религия
род. п. — родительный падеж
с — средний род
см — смотри
собир. — собирательное существительное
сокр. — сокращение
спорт. — спортивный термин
сущ. — имя существительное

Список условных сокращений

- с.-х.* — сельское хозяйство
тв. п. — творительный падеж
театр. — театральный термин
тех. — технический термин
тж — также
употр. — употребляется
физ. — физика
физиол. — физиология
филос. — философия
фин. — финансы
фото — фотография
хим. — химия
шахм. — шахматы
эк. — экономика
эл. — электротехника
юр. — юриспруденция

РУССКО-ТУРЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

О ПОЛЬЗОВАНИИ РУССКО-ТУРЕЦКИМ СЛОВАРЁМ

Все заглавные слова в словаре расположены в алфавитном порядке и даются прямым полужирным шрифтом. Иллюстративные примеры также даются прямым полужирным шрифтом.

Заглавное слово при употреблении его без изменения заменяется знаком тильда (~), напр.:

бюро́ с büro ...; **справочное** ~ danışma bürosu

Неизменяемая часть слова отделяется от изменяемой вертикальной прямой (|) и тоже заменяется тильдой, напр.:

га́зов | **ый** gaz ... (s)i; **~ая** **плита́** gaz fırını

О пользовании русско-турецким словарём

Если заглавное слово употребляется только в определённом словосочетании или непереводаемо вне контекста, после него ставится двоеточие и даются только самые употребительные словосочетания, напр.:

високóсный: ~ год *artık yıl*

горнолы́жный: ~ спорт *slalom*

На всех словах, кроме односложных и данных курсивом, ставится ударение. На курсиве ударение ставится, если оно носит смыслоразличительный характер, напр.:

белóк *м 1. яйцá...*

О м о н и м ы даются отдельными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами, напр.:

икрá I *ж кушанье havuag; ...*

икрá II *ж часть ногú baldır*

О пользовании русско-турецким словарём

Разные значения слова обозначаются полужирными арабскими цифрами с точкой, разные значения словосочетаний – светлыми цифрами со скобкой, напр.:

мóлния ж 1. ... 2. застёжка ...

всё ... ◇ ~ **врéмя** 1) постоянно ...; 2) непрерывно ...

Оттенки перевода внутри одного значения могут снабжаться постпозитивными пояснениями на русском языке в скобках курсивом, напр.:

и́наче başka türlü, başkaça (*по-другому*);
уóкса (*в противном случае*)

Взаимозаменяемые компоненты в переводах заключаются в круглые скобки, напр.:

ва́нн|а ж ...; **приня́ть** ~у bányo almak
(уартак)

О пользовании русско-турецким словарём

Факультативные слова и части слов заключаются в квадратные скобки, напр.:

áкция ж фин. hisse (pay) [senedi]

врьáд ли şübheli[dir] ...

Если русское слово во всех значениях или в большинстве из них переводится на турецкий язык одинаково, ставится помета *в разн. знач.* и приводятся словосочетания, характеризующие эти значения, напр.:

гóл|ый в разн. знач. çıplak; ~**ые нó-**

ги çıplak ayaklar; ~**ые дерéвья** çıplak

ağaçlar; ~**ая скалá** çıplak kaya

Если русское слово употребляется в прямом и переносном значении и переводится на турецкий язык одинаково, ставится помета *прям., перен.*, напр.:

гóрьк|ий *прям., перен.* acı; ~**ое лекáр-**

ство acı ilâç; ~**ие слéзы** acı gözyaşları

О пользовании русско-турецким словарём

Имена существительные имеют пометы рода (*м, ж, с*) и множественного числа (*мн*).

Если русское прилагательное переводится на турецкий язык существительным, то после него ставится отточие (...), обозначающее второй компонент, и приводится аффикс принадлежности второго компонента, напр.:

новогóдн | ий yeni yıl ...(s)i, yıl başı
...(s)i; ~**яя ночь** yıl başı gecesi

Глаголы, за редким исключением, даются в форме несовершенного вида без пометы. Поскольку в турецком языке категория вида отсутствует, в иллюстративных примерах могут быть использованы переводы глаголов в совершенном виде, напр.:

пересекáть geçmek; **пересéчь úлицу**
sokağı çekmek